

أنا لست اصعد بعد الي هذا العيد . هل كلمة بعد مضافه ام اصلية ؟ يوحنا 7 : 8

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان كلمة بعد في يوحنا 7 : 8

7 : 8 اصعدوا انتم الي هذا العيد انا لست اصعد بعد الي هذا العيد لان وقتي لم يكمل بعد

هي مضافة لتغير المعني فهل هذا صحيح ؟ وهل الخطأ مقصود ؟

الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

التي تحتوي علي كلمة بعد او الان

الفاتيك

8 إصعدوا أنتم إلى هذا العيد. أنا لستُ أصعدُ بعدُ إلى هذا العيد لأنَّ وقتي لم يكمل بعدُ».

الحياة

8 اصعدوا أنتم إلى العيد، أما أنا فلن أصعد الآن إلى هذا العيد لأن وقتي ما جاء بعد».

التي لم تكتب بعد

السارة

8 إصعدوا أنتم إلى العيد، فأنا لا أصعد إلى هذا العيد، لأن وقتي ما جاء بعد».

اليسوعية

8 إصعدوا أنتم إلى العيد، فأنا لا أصعد إلى هذا العيد، لأن وقتي لم يحن بعد».

المشتركة

يو-7-8: إصعدوا أنتم إلى العيد، فأنا لا أصعدُ إلى هذا العيد، لأنَّ وقتي ما جاء بعدُ».

الكاثوليكية

يو-7-8: إصعدوا أنتم إلى العيد، فأنا لا أصعدُ إلى هذا العيد، لأنَّ وقتي لم يحنْ بعدُ)).

التراجم الانجليزي

التي بها كلمة بعد

yet or now

Joh 7:8

(BBE) Go you up to the feast: I am not going up **now** to the feast because my time has not fully come.

(Bishops) Go ye vp vnto this feast: I wyll not go vp **yet** vnto this feast, for my tyme is not yet full come.

(CEV) Go on to the festival. My time hasn't **yet** come, and I am not going."

(EMTV) You go up to this feast. I am not **yet** going up to this feast, because My time has not yet been fulfilled."

(Geneva) Go ye vp vnto this feast: I wil not go vp **yet** vnto this feast: for my time is not yet fulfilled.

(GLB) Gehet ihr hinauf auf dieses Fest; ich will noch nicht hinaufgehen auf dieses Fest, den meine Zeit ist noch nicht erfüllt.

(GW) Go to the festival. I'm not going to this festival right **now**. Now is not the right time for me to go."

(HNT) עלו אתם להג את־ההג אני לא אעלה אליהג הזה כי עתי לא מלאה עד־עתה:

(ISV) Go up to the festival yourselves. I am not **yet** going to this festival, for my time has not yet fully come."

(KJV) Go ye up unto this feast: I go not up **yet** unto this feast; for my time is not yet full come.

(KJV-1611) Goe ye vp vnto this feast: I goe not vp **yet** vnto this feast, for my time is not yet full come.

(KJVA) Go ye up unto this feast: I go not up **yet** unto this feast; for my time is not yet full come.

(LITV) You go up to this feast. I am not **yet** going up to the feast, for My time has not yet been fulfilled.

(MKJV) You go up to this feast; I am not **yet** going up to this feast; for My time is not yet fulfilled.

(Murdock) Go ye up to the feast; I do not go up to this feast **now**, because my time is not yet completed.

(RV) Go ye up unto the feast: I go not up **yet** unto this feast; because my time is not yet fulfilled.

(Webster) Go ye up to this feast: I go not **yet** to this feast, for my time is not yet full come.

(WNT) As for you, go up to the Festival. I do not **now** go up to this Festival, because my time is not yet fully come."

(YLT) Ye--go ye up to this feast; I do not **yet** go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;'

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.

AV 1873

8 Go up to the festival yourselves. I'm not going up to the festival yet, because My time has not yet fully come."

HCSB

8 Go up to the festival yourselves. I am not yet going to this festival, for my time has not yet fully come."

ISV

8 You, go on up to the festival; as for me, I am not going up to this festival now, because the right time for me has not yet come.”

JNT

8 You go to the Feast. I am not yet going up to this Feast, because for me the right time has not yet come.”

NIV

8 So you go to the feast. I will not go yet to this feast, because the right time for me has not yet come.”

NCV

8 “You go to the Feast. I am not yet going up to this Feast. For me, the right time has not yet come.”

NIV

8 You go to the Feast. I am not yet going up to this Feast, because for me the right time has not yet come.”

NIV - Anglicised

8 You go to the Festival. I am not going up to this Festival, because my time has not yet fully come.”

TNIV

التي لم تكتب بعد

(ASV) Go ye up unto the feast: I go not up unto this feast; because my time is not yet fulfilled.

(Darby) Ye, go ye up to this feast. I go not up to this feast, for *my* time is not yet fulfilled.

(DRB) Go you up to this festival day: but I go not up to this festival day, because my time is not accomplished.

(ESV) You go up to the feast. I am not going up to this feast, for my time has not yet fully come."

(GNB) You go on to the festival. I am not going to this festival, because the right time has not come for me."

ونري ان اغلبية النسخ الانجليزي اتفقت علي كلمة بعد

وبخاصه ان بعض النسخ النقديه التي تتبع النص النقدي كتبت بعد

النسخ اليوناني

التي كتبت اويبو

(GNT) ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην· ἐγὼ οὐπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω πεπλήρωται.

umeis anabēte eis tēn eortēn tautēn egō oupō anabainō eis tēn eortēn tautēn
oti o kairos o emos oupō peplērōtai

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 7:8 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....
ὁμείς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ἐγὼ οὕπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν
ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὕπω πεπλήρωται.

.....
[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 7:8 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)

.....
ὁμείς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν· ταύτην ἐγὼ οὕπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν
ταύτην· ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὕπω πεπλήρωται

[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 7:8 Greek NT: Byzantine/Majority Text \(2000\)](#)

.....
ὁμείς ἀναβητε εἰς τὴν εορτὴν ταυτὴν ἐγὼ οὐπω ἀναβαίνω εἰς τὴν εορτὴν
ταυτὴν οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

.....
[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 7:8 Greek NT: Textus Receptus \(1550\)](#)

.....
ὁμείς ἀναβητε εἰς τὴν εορτὴν ταυτὴν ἐγὼ οὐπω ἀναβαίνω εἰς τὴν εορτὴν
ταυτὴν οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

.....
[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 7:8 Greek NT: Textus Receptus \(1894\)](#)

.....

υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω **ουπω** αναβαινω εις την εορτην
ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

.....
[ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 7:8 Greek NT: Westcott/Hort](#)
.....

υμεις αναβητε εις την εορτην εγω **ουπω** αναβαινω εις την εορτην ταυτην οτι ο
εμος καιρος ουπω πεπληρωται

8 υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω **ουπω** αναβαινω εις την εορτην
ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

Elzevir

8 Ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην. Ἐγὼ **οὔπω** ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν
ταύτην ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πεπλήρωται.”

Majority Text (Hodges/Farstad)

8 ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν· ἐγὼ **οὔπω** ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην,
ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὔπω πεπλήρωται.

ICC: John, Grk

8 υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω **ουπω** αναβαινω εις την εορτην
ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

Newberry Interlinear

8 ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην· ἐγὼ οὕπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὕπω πεπλήρωται.

Scrivener 1881

8 ὑμεῖς ἀναβητε εἰς τὴν εορτην εγω ουπω αναβαινω εἰς τὴν εορτην ταυτην οτι ο εμος καιρος ουπω πεπληρωται.

NTAEG

8 ὑμεῖς ἀναβητε εἰς τὴν εορτὴν ταυτην εγω ουπω αναβαινω εἰς τὴν εορτην ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

Stephens

8 ὑμεῖς ἀναβηται εἰς τὴν εορτὴν εγω ουπω αναβαινω εἰς τὴν εορτὴν ταυτην· οτι ο εμος καιρος ουδεπω πεπληρωται

TENTGM

8 ὑμεῖς ἀναβηται εἰς τὴν εορτὴν εγω ουπω αναβαινω εἰς τὴν εορτὴν ταυτην· οτι ο εμος καιρος ουδεπω πεπληρωται

P66

8 ὑμεῖς ἀναβητε εἰς τὴν εορτὴν εγω ουπω αναβαινω εἰς τὴν εορτὴν ταυτην· οτι ο εμος καιρος ουπω πεπληρωται

P75

8 Εσείς ν' ανεβείτε στα Ιεροσόλυμα για τη γιορτή· εγώ **όμως** δεν ανεβαίνω στη γιορτή αυτή, γιατί η δική μου η ώρα δε συμπληρώθηκε ακόμα».

TGV

النسخ اليوناني التي كتبت اويك

KATA IOANNHN 7:8 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
υμεις αναβητε εις την εορτην εγω ουκ αναβαινω εις την εορτην ταυτην οτι ο εμος καιρος ουπω πεπληρωται

umeis anabēte eis tēn eortēn egō ouk anabainō eis tēn eortēn tautēn otī o emos kairos oupō peplērōtai

UBS4

8 ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν· ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὐπω πεπλήρωται.

ونري ان كل النسخ التي تمثل النص التقليدي والاعلبيه كلها بها كلمة بعد وايضا معظم نسخ النقديه الاقليه بها كلمة بعد و فقط ثلاث نسخ لا تحتوي عليها

المخطوطات

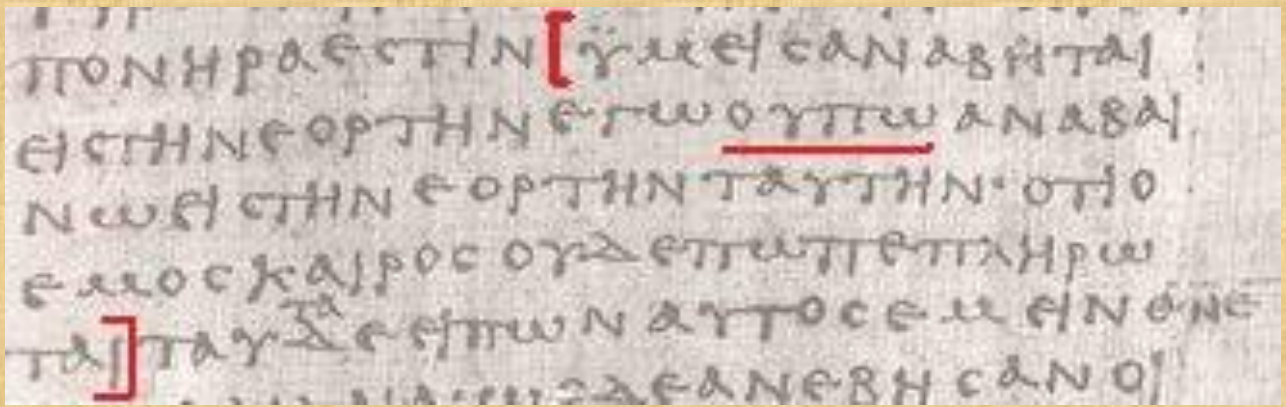
التي تحتوي علي كلمة اويبو

مخطوطه 66

وهي من اخر القرن الثاني

وصورتها

44
μοσ ουδυναταφοκος μος μσσην υ
μας εμια εμεισε οτ εγω μαρ
τυρω περι αυτου· οτι τα εργα αυτου
πονηρα εστιν [υμεις ανανηται
εστηνεορτηνεγω ουτω αναβα
νω εστηνεορτηνη ταυτην· οτι ο
εμος καιρος ουδ επιπτε πληρω
τα] ταυτα ερηπων αυτος εμ ενηνε
τηγαλιλα· ωσαδε ανεβησαν οι
αδελφοι αυτου εστηνεορτηνη·
τοτε και αυτος ανεβη ουφανερως
αλλα ως εν κρυπτω· οι ουνη ουδαμ
οι εχ η του ναυτον εν τη εορτη η
ελεγον ποτε εστηνε κενος χ
πογγυς μος ην περι αυτου εντω
οχλω· οι μ εν ελεγον οτι αγαθος
εστιν· αλλοι ελεγον ου· αλλα απλα
να τον οχλον ουδε εμ εντοι·
παρρησια περι αυτου ελεγα αυτο
λα



ونصه

8 υμεις αναβαται εις την εορτην εγω **ουτω** αναβαινω εις την εορτην ταυτην· οτι ο εμος καιρος ουδετω πεπληρωται

وبه كلمة بعد

بردية 77

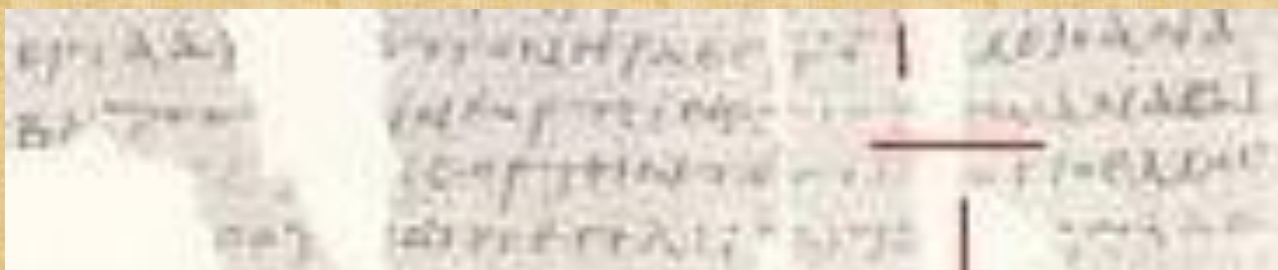
من اخر القرن الثاني اوائل الثالث

وصورتها

Fragment of an ancient papyrus scroll with handwritten text in a cursive script, likely Demotic or Hieroglyphic. The text is arranged in approximately 15 vertical columns. A prominent red horizontal line is drawn across the middle of the fragment, intersecting several columns. The ink is dark and the paper is aged and yellowed. The text is mostly illegible due to the fragmentary nature and the script.

Fragment of an ancient papyrus scroll with handwritten text in a cursive script, likely Demotic or Hieroglyphic. The text is arranged in approximately 15 vertical columns. A prominent red horizontal line is drawn across the middle of the fragment, intersecting several columns. The ink is dark and the paper is aged and yellowed. The text is mostly illegible due to the fragmentary nature and the script.

وصورة العدد



ونصه

8 ὑμεις αναβητε εις την εορτην εγω **ουπω** αναβαινω εις την εορτην ταυτην
οτι ο εμος καιρος ουπω πεπληρωται

والفاتيكانية من القرن الرابع

وصورتها

ΜΕΤΑΒΗΘΙΕΝΤΕΣ ΥΒΕΝΕΣ
 ΥΠΑΓΕΙΣΤΗΝ ΝΙΟΥΔΑΙΑ
 ΥΝΑΚΑΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΟΥ
 ΘΕΦΡΙΣΘΥΣΙΝ ΟΥΤΑΕΡ
 ΓΑΛΛΟΙ ΕΙΣ ΟΥΔΕΙΣ ΓΑΡ ΤΙ
 ΕΝ ΚΡΥΠΤΩ ΠΟΙΕΙ ΚΑΙ ΖΗ
 ΤΕΙ ΑΥΤΟ ΕΝ ΠΑΡΗΣΙΑΙ
 ΗΑΙ ΕΙΤ' ΑΥΤΑ ΠΟΙΕΙΣ ΦΑ
 ΝΕΡΩ ΣΟΝ ΣΕ ΑΥΤΩΝ ΤΩ
 ΚΟΣ ΜΦΟΥΛΕ ΓΑΡ ΟΙ ΔΕΛ
 ΦΟΙ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΣΤΕΥΟΝ
 ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΕΙ ΟΥΝ
 ΑΥΤΟΙΣ ΟΙΣ ΟΚΑΙ ΡΟΣ ΘΕ
 ΜΟΣ ΟΥ ΠΩ ΠΑΡΕΣΤΙΝ
 ΟΔΕ ΚΑΙ ΡΟΣ ΟΥ ΜΕΤΕΡΟΣ
 ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΑΡΕΣΤΙΝ Ο
 ΓΟΙΜΟΣ ΟΥΔΥΝΑΤΑΙ ΟΚ
 ΣΜΟΣ ΜΕΙΣΙΝ ΥΜΑΣ ΕΜΕΜ
 ΗΙΣ ΕΙΘΙ ΤΙ ΕΓΩ ΜΑΡΤΥΡ
 ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΟΤΙ ΤΑ ΕΡΓΑ
 ΑΥΤΟΥ ΠΟΝΗΡΑ ΕΣΤΙΝ
 ΥΜΕΙΣ ΑΝΑΒΗΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ
 ΕΟΡΤΗΝ ΕΓΩ ΟΥ ΠΩ ΔΝΑ
 ΒΑΙΝΩ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΟΡΤΗΝ
 ΤΑΥΤΗΝ ΟΤΙ ΟΣ ΜΟΣ ΚΑΙ
 ΡΟΣ ΟΥ ΠΩ ΠΕΡΑΙΩΤΩ
 ΑΥΤΑ ΔΕ ΕΙΝΩΝ ΑΥΤΟΙΣ
 ΕΜΕΙΝ ΕΝΕΝΤΗ ΓΑΛΛΙΑ
 ΑΨΔΕΑΝ ΕΒΗΣΑΝ ΟΙ
 ΔΕ ΣΦΟΔΡΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ
 ΕΟΡΤΗΝ ΤΟΤΕ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ
 ΔΕ ΕΒΗ ΟΥΦΑΝΕΡΩΣ Α
 ΔΗΙΣ ΕΝ ΚΡΥΠΤΩ ΟΙ ΟΥΝ
 ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΕΖΗΤΟΥΝ ΑΥΤ
 ΕΝ ΤΗ ΕΟΡΤΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ
 ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΕΚΕΙΝΟΣ ΚΑΙ
 ΕΟΓΓΥΣΜΟΣ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ
 ΗΝ ΠΟΛΥΣ ΕΝΤΟΙΣ ΟΧΛΟ
 ΟΙΜΕΝ ΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙ ΑΓΑΘ
 ΟΣΤΙΝ ΑΛΛΟΙ ΔΕ ΕΛΕΓΟΝ
 ΟΥΔ' ΑΛΛΑ ΠΑΝΑΤΩΝ Ο
 ΧΛΟΝ ΟΥΔΕΙΣ ΜΕΝΤΟΝΗ

ΡΗΣΙΑ ΕΒΛΑΠΕΡΙΑΥΤΟΥ
 ΛΙΑ ΤΟΝ ΦΟΒΟΝ ΤΩΝ Ι
 ΟΥΔΑΙΩΝ Η ΑΝΑΕΤΗ
 ΕΟΡΤΗ Η ΣΜΕ ΟΥΣ Η ΟΛΕ
 ΒΗΤΕ ΕΙΣ ΤΟ ΕΡΟΝ ΚΑΙ Ε
 ΔΙΔΑΣΚΕΝ ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ
 ΟΥΝ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΕΛΕΓΟΝ
 Η ΕΣΤΙΝ ΟΥΤΟΣ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΚΟΝ ΕΝ ΜΕΜΛΟΝΚ
 Α ΠΕΚΡΙΘΗΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ
 ΤΕ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΗΜΗ ΔΙΔΑ
 ΧΗ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΜΗ ΑΛΛ'
 ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ
 ΤΑΝΤΙΣ ΕΒΛΑΠΕΤΟ ΕΛΗΜΑ
 ΑΥΤΟΥ ΠΟΙΕΙΝ ΓΝΩΣΕ
 ΤΑΙ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑΧΗΣ
 ΠΟΤΕΡΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥ ΕΣΤΙ
 Η ΕΠΙ ΑΠΕΜΑΥΤΟΥ ΑΛΛ'
 Ο ΑΦ' ΕΑΥΤΟΥ ΑΛΛΩΝ ΤΗ
 ΔΟΣ ΑΝΤΗΝ Η ΑΙΑΝ ΖΗΤΗ
 ΟΔΕ ΖΗΤΩΝ ΤΗΝ ΠΛΟΣΙΑΝ
 ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΑΥΤΟ
 ΟΥΤΟΣ ΑΛΛΗΘΗΣ ΕΣΤΙΝ
 ΚΑΙ ΑΔΙΚΙΑ ΕΝ ΑΥΤΩ ΟΥΚ
 ΕΣΤΙΝ ΟΥ ΜΩΨΕΣ ΕΒΑΨ
 ΚΕΝ ΥΜΙΝ ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ
 ΚΑΙ ΟΥΔΕ ΚΕΣ ΥΜΩΝ ΠΗ
 ΘΙ ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΤΙ ΜΕ ΖΗ
 ΤΕΙ ΤΕ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ ΑΠΕ
 ΚΡΙΘΗ Ο ΟΧΛΟΣ ΑΝ ΜΟΝ
 ΕΧΕΙΣ ΤΙΣ ΕΖΗΤΕΙ ΑΠΟ
 ΚΤΕΙΝΑΙ ΑΠΕΚΡΙΘΗΤΕ
 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝΕΙ
 ΓΟΝ ΕΠΟΙΝΣΑ ΚΑΙ ΠΑΝΤ
 ΘΑΥΜΑΖΕΤΕ ΔΙΑ ΤΟΥΤ
 ΜΩΨΕΣ ΕΒΑΨ ΚΕΝ ΥΜΙ
 ΤΗΝ ΠΕΡΙ ΤΟΜΗΝ ΟΥΚ Ο
 ΤΤΕ ΚΤΟΥ ΜΩΨΕΣ ΕΨΕΠ
 ΔΙΔΑΣΚΕΤΩΝ Η ΑΤΕΡΩΝ
 ΚΑΙ ΣΑΒΒΑΤΩ ΠΕΡΙ ΤΩΝ
 ΤΕ ΔΕ ΠΕΡΙ ΤΟΝ ΕΙΠΕΝ Τ
 ΜΗΝ ΚΑΙ ΜΕΒΑΝΕΙΘΕΝ ΕΡ

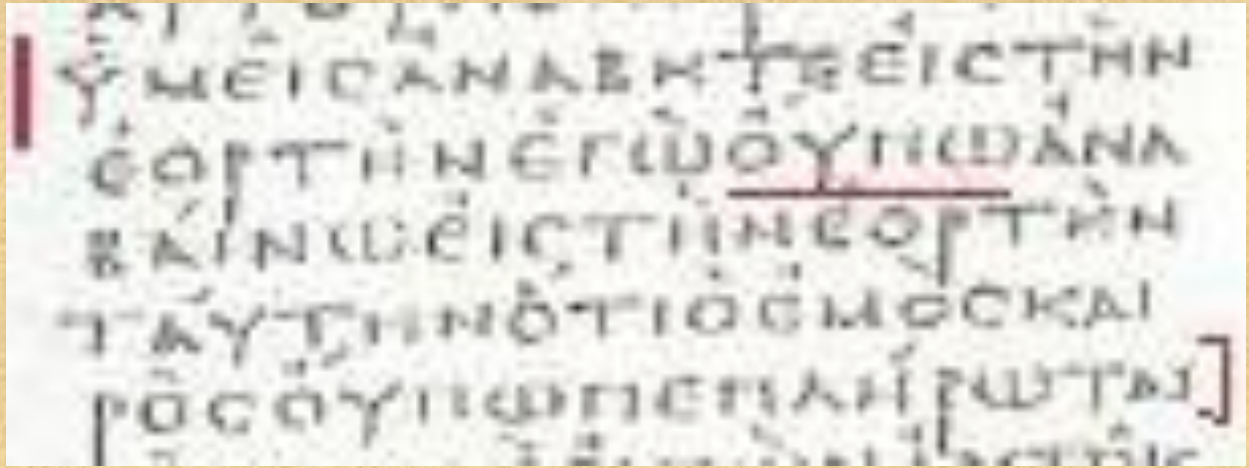
ΠΟΣ ΕΜΣΑΒΒΑΤΩ ΗΝΑΜ
 ΛΥΘΗ Ο ΝΟΜΟΣ ΜΩΨΕ
 ΕΜΟΙ ΧΟΛΑΤ ΛΙΟΤΙ ΔΑΟΝ
 ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΥΓΙΗ ΕΠΟΙ
 ΣΑ ΕΝ ΣΑΒΒΑΤΩ ΜΗ ΚΡΕΙ
 ΝΕΤΕ ΚΑΤΟΨΙΝ ΑΛΛΑ ΤΗ
 ΔΙΚΑΙΑΝ ΚΡΙΣΙΝ ΚΡΙΝΕΤ
 ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΝ ΤΙ Η ΕΣΤΕ ΚΕ
 ΙΕΡΟΣ ΟΥ ΜΕΙ ΤΩΝ ΟΥΧ
 ΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΝ ΖΗΤΟΥΣΙ
 ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ ΚΑΙ ΑΒΠΑΡ
 ΡΗΣΙΑ ΑΛΛΕΙ ΚΑΙ ΟΥΔΕΝ
 ΑΥΤΩ ΛΕΓΟΥΣ ΗΜΗ ΠΟ
 ΤΕ ΑΛΗΘΩΣ ΕΓΝΩΣΑΜΕΝ
 ΑΡΧΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΟΥΤΟΣ
 ΕΣΤΙΝ Ο ΧΟΣ ΑΛΛΑ ΤΟΥΤ
 ΟΙ ΔΑ ΜΕΝ ΠΟΘΕ ΝΕΣΤΙΝ
 ΟΔΕ ΧΟΣ ΟΤΑΝ ΕΡΧΗΤΑΙ
 ΟΥΔΕΙΣ ΓΝΩΣΚΕΙΝ ΠΟ
 ΘΕ ΝΕΣΤΙΝ ΕΚΡΑΧΕΝ ΟΥ
 ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ ΔΙΔΑΣΚΩΝ
 ΟΙΣ ΚΑΙ ΕΓΩΝ ΚΑΜΕΘΙ
 ΔΑΤΕ ΚΑΙ ΟΙ ΔΑΤΕ ΠΟΘΕ
 ΕΙΜΙ ΚΑΙ ΑΠΕΜΑΥΤΟΥ ΟΥ
 ΚΕΛΗΛΥΘΑ ΔΛΕΣΤΗΝ
 ΑΝΘΙΝΟΣ Ο ΠΕΜΨΑΝΣ
 ΟΝ ΥΜΕΙΣ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΕΓΩ
 ΟΙΔΑ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΠΑΡΑΥΤ
 ΕΙΜΙ ΚΑΚΕΙΝΟΣ ΜΕΛΕ
 ΣΤΕΙ ΕΝ ΕΖΗΤΟΥΝ ΟΥ
 ΑΥΤΟΥ ΚΡΗΝΟΝ ΚΑΙ ΟΥΝ
 ΕΠΕΒΑΛΕΝ ΕΠ' ΑΥΤΟΝ ΤΗ
 ΧΕΙΡΑ ΟΤΙ ΟΥ ΠΩ ΕΜΗΛΥ
 ΒΕΤΗΨΑ ΑΥΤΟΥ ΕΚ Τ
 ΟΧΛΟΥ ΔΕ ΠΟΛΛΟΙΣ ΗΝ
 ΣΑΝΕΙΣ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΛΕ
 ΓΟΝ ΟΧΟΣ ΟΤΑΝ ΕΒΑΝ Η
 ΠΛΕΙΟΝΑΣ ΗΝ ΕΠΟΙΝ
 ΟΣΙΩΝ ΟΥΤΟΣ ΕΠΟΙΝΣ
 ΕΚΟΥΣΑΝ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΓΡΗΓΥΖΟΝ
 ΤΟΣ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΤΑΥΤΑ

ΚΒ

ΚΒ

ΚΑ

وصورة العدد



وايضا تشهد لكلمة بعد

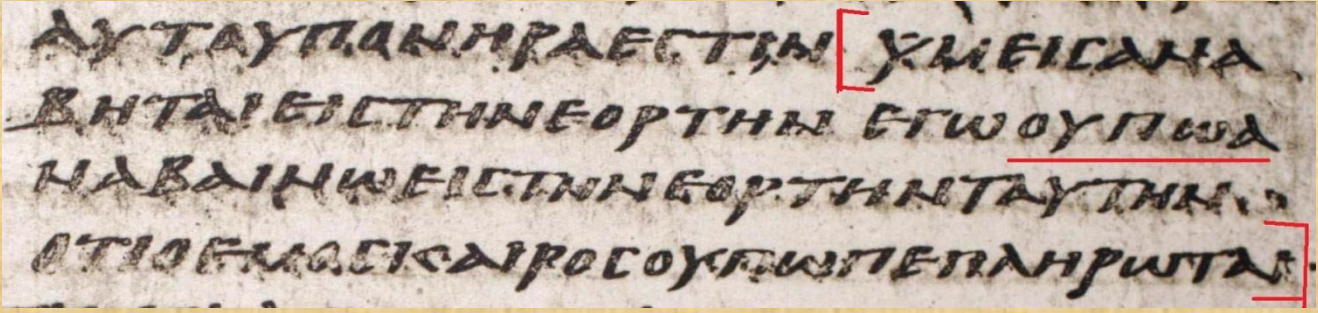
مخطوط واشنطنون

من اخر القرن الرابع اول الخامس

وصورتها

ΕΠΙΣΤΡΕΥΤΑΝ ΕΙΣ ΧΥΤΟΝ
 ΔΕ ΓΕΝΑΥΤΟΙΣ ΟΙΣ ΟΙΚΑΙΡΟΣ ΕΜΟΣ ΟΥΔΕ ΟΥ
 ΠΑΡΕΣΤΙΝ ΟΔΕ ΚΑΙΡΟΣ ΟΥ ΜΕΤΕΡΟΣ ΟΥΔ
 ΤΟΤΕ ΕΣΤΙΝ ΕΤΟΙΜΟΣ ΟΥΔ ΥΠΟΤΑΙΝΕΤΟΣ
 ΜΟΣ ΜΙΣΙΝ ΥΜΑΣ ΕΜΕ ΔΕ ΜΕΚΕΝ ΑΤΙΕ
 ΓΩ ΜΑΡΤΥΡΩ ΠΕΡΙ ΧΥΤΟΥ ΤΙΤΑ ΕΓΕ
 ΔΥ ΤΑΥΤΑ ΜΗ ΕΣΤΙΝ ΥΜΕΙΣ ΔΗ
 ΒΗΤΑΙ ΕΣΤΙΝ ΕΟΡΤΗΝ ΕΤΩ ΟΥ ΠΩΔ
 Η ΒΑΔΗ ΜΕΙΣΤΗΝ ΕΟΡΤΗΝ ΤΑΥΤΗΝ
 ΟΤΙ Ο ΕΜΟΣ ΟΙΚΑΙΡΟΣ ΟΥ ΓΩ ΠΕ ΠΛΗΡΩΤΑ
 ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΕΠΙΩΝΑΥΤΟΣ ΕΜΕΙΝΕΝ ΕΝ
 ΤΗ ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΩΣ ΔΕ ΒΑΝΕΒΗ ΟΣ ΑΝΘΙ
 ΔΕ ΑΦΟΙΔΑ ΧΥΤΟΥ ΕΣΤΙΝ ΕΟΡΤΗΝ ΤΟΤΕ
 ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΑΝΕΒΗ ΟΥΦΑΝΕΡΩΣ ΑΛΛΩΣ
 ΕΝ ΚΡΗΠΤΩ ΟΙΟΥΝ Η ΟΥΔ ΑΙΟΙΣ Η
 ΤΟΥΝ ΑΥΤΟΣ ΜΕΝ ΤΗ ΕΟΡΤΗ ΚΑΙ ΕΓΩΝ
 ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΕΙΣ ΕΝΟΣ ΚΑΙ ΓΑΓΓΥΣ ΜΟΣ
 ΠΕΡΙ ΧΥΤΟΥ ΗΝ ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΟΙΣ ΧΟΛΟΙΣ
 ΟΙ ΜΕΝ ΕΧΕΙ ΗΝ ΟΤΙ ΑΓΑΘΟΣ ΕΣΤΙΝ
 ΑΛΛΟ ΔΕ ΕΧΕΙ ΕΓΩΝ ΟΥ ΑΛΛΑ ΠΡΑΝΑΤΟΝ
 ΟΧΛΟΝ ΟΥΔ ΕΙΣ ΜΕΡΟΣ ΤΟ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΔΕ
 ΛΕΙ ΠΕΡΙ ΧΥΤΟΥ ΔΑΤΟΙΣ ΦΟΒΟΝ ΤΩ ΗΙΟΥ
 ΔΑΩΝ Η ΔΗ ΕΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ ΜΕΣ ΤΗ
 ΟΥΣ ΗΣ ΑΝΕΒΗ ΟΙ ΕΙΣ ΤΟ ΕΡΟΝ ΚΑΙ ΒΑ
 ΔΑΣΚΕΝ ΕΒΑΥΜΑΖΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΟΥΔ
 ΟΙ ΔΕ ΕΟΝΤΕΣ ΠΩΣ ΟΥΤΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΑ
 ΟΙ ΔΕ ΚΑΙ ΜΗ ΜΕΜΛΟΝ ΚΩΣ
 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΙΣ ΚΑΙ ΒΙΠΕΝ
 Η ΜΗ ΔΙΔΑΧΗ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΜΗ ΑΛΛΑ
 ΤΟΥ ΠΑΤΕΡΟΣ ΜΕ ΕΑΝΤΙΣΤΟΘΕ

وصورة العدد



ومخطوطات كثيره ايضا يوناني

مثل

مخطوطات الخط الكبير

E F G H L N T W X Δ Θ Ψ

وايضا

070 0105 0141 0180 0250

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

28 33 157 180 205 597 700 892 1006 1010 1195 1216 1230 1243 1253 1292 1342

1344 1354 1424 1505 1646 2148

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه

Byz

وهي تقدر في هذا العدد بما يتعدي الثمنمانه مخطوطه

ومخطوطات القراءات الكنسيه

Lect

والترجمات القديمه

اللاتينيه

it^f it^q

ومخطوطات الفلجاتا وجد بها نوعين النص

vg^{mss}

والترجمات السريانية

اولا الاشورية (خابوريوس)

وتعود الي سنة 165 م تقريبا

وصورتها

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Urdu or Persian. The text is arranged in approximately 25 horizontal lines. Two red square brackets are visible, highlighting specific words or phrases in the second and third lines. The script is dense and characteristic of historical South Asian manuscripts.

ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ
 ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ
 ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ

ܘܥܠܝܢܝܘܢ

7:8 Go you up to this feast: I do not ascend **now** to this feast, because my time is not yet complete.

وايضا البشيتا

من القرن الرابع

[John 7:8 Aramaic NT: Peshitta](#)

ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ
 ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ ܘܥܠܝܢܝܘܢ

وترجمتها للدكتور لمزا

I am not going just now to this feast

وبقية التراجم السريانية

syr^h syr^{h(gr)} syr^{pal}

والتراجم القبطي

cop^{sa} cop^{pbo} cop^{ach2}

ونص الصعيدي

8 ΝΤΩΤΝ ΒΩΚ ΕΞΡΑΙ ΕΠΩΔ. ΔΝΟΚ ΔΕ ΜΠΑ † ΝΟΥ ΕΕΙ ΕΠΕΕΙΩΔ. ΧΕ ΜΠΑΤΕ ΠΑΟΥΟΙΩ
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ.

Sahidic NT

والتزجمه الغوصيه القديمه من القرن الرابع

goth

المخطوطات التي تشهد لعدم وجود كلمة بعد

السينائية

وصورتها

ἡ ἀνάστασις τῆς ἐκκλησίας
τοῦ κυρίου

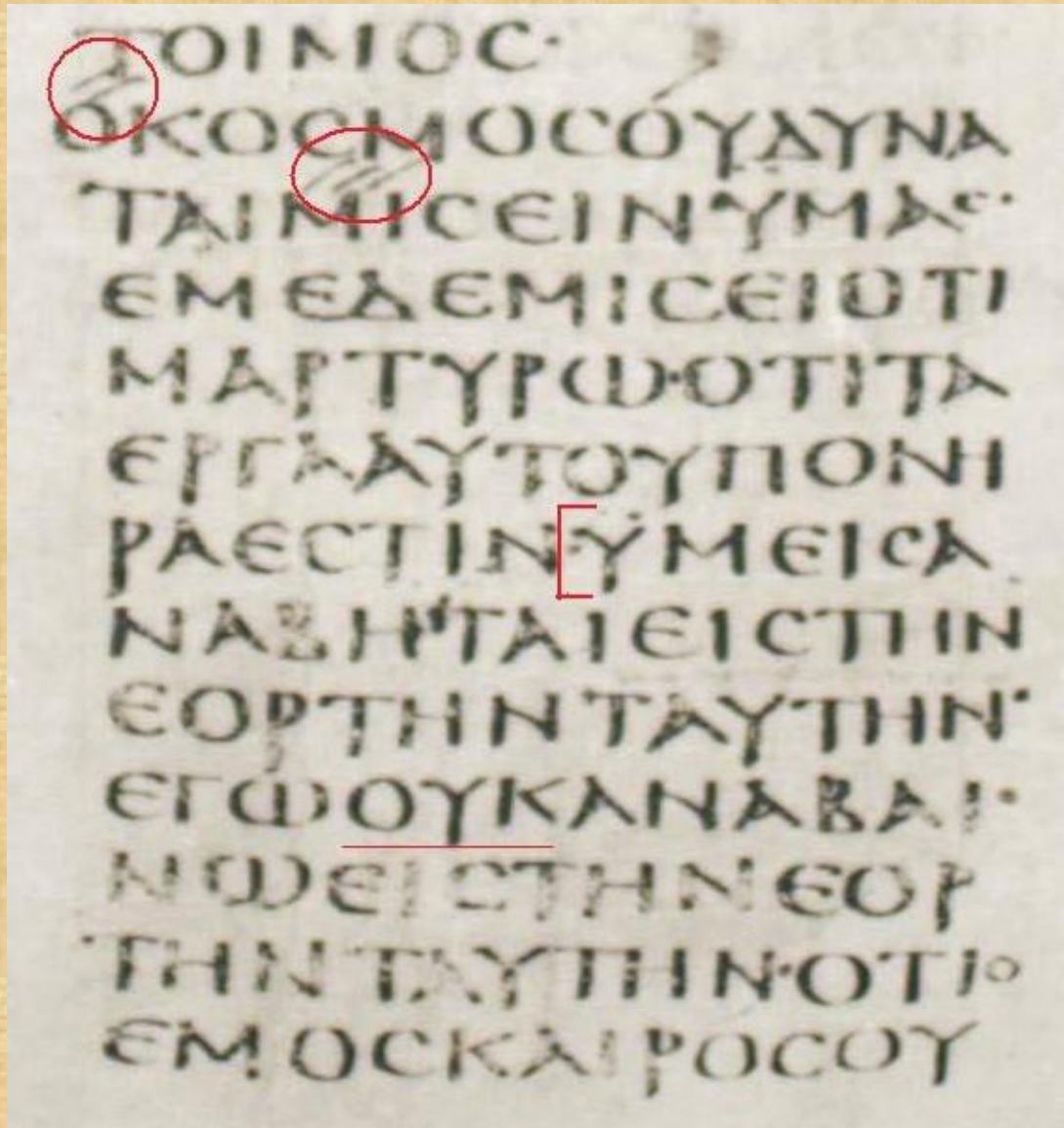
Τὸ ἀνάστη

ΖΩΗΝ ΗΛΙΩΝ ΤΩΝ
 ΚΑΙ ΩΝΑΣΤΗΣ
 ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΕΣΧΑΤΗΣ
 ΜΟΥ ΛΛΗΘΩΣ
 ΤΙΠΟΤΩΝ ΟΤΩΝ
 ΜΟΥ ΤΗΝ ΣΑΡΚΑ
 ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΝΟΜΑ
 ΤΟΧΙΜΑΣ ΝΕΜΟΙ
 ΜΕΝ ΕΙ ΚΑΙ ΩΝΑΣ
 ΤΩ ΚΛΩΣ ΣΑΠΕ
 ΣΤΙΛΕΝ ΜΕ ΟΣΩΝ
 ΠΗΡΚΑΙ ΩΣΩΝ
 ΑΤΟΝ ΠΡΑΚΑΙ ΟΤ
 ΤΩΝ ΜΕΚΑΚΕΙΝ
 ΖΗΣΕΙΣ ΜΕ ΟΥΤΕ
 ΕΣΤΙΝ ΟΥΤΟ ΟΥΚ
 ΤΟΥ ΟΥΤΑΝ ΟΥΚΑ
 ΤΑΒΑΝ ΤΩΝ ΟΥΚΑ
 ΘΦΑΙΟΝ ΧΑΙΤΕΡΕ
 ΦΑΙΟΝ ΚΑΙ ΑΙΤΕ
 ΟΛΑΝ ΟΝΟΤΩΝ
 ΤΟΥ ΤΩΝ ΤΩΝ ΑΥΤ
 ΖΗΣΕΙΣ ΤΩΝ Α
 ΩΝΑΣ
 ΤΑΥΤΑ ΕΠΙΘΕΝΕΝ
 ΜΑΤΩΝ ΤΑΙ ΑΥΤ
 ΕΝ ΚΑΦΑΡΙΑ ΟΥΤΕ
 ΠΟΛΛΟ ΟΥΝ ΑΚΑ
 ΣΑΝΤΕΣ ΕΚ ΤΩΝ
 ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤ
 ΕΠΙΘΟΝΕΚΑΝΤ
 ΕΣΤΙΝ ΟΛΟΓΟ ΟΣ
 ΤΟΣΤΕ ΚΑΝΤΑ
 ΑΥΤΟΥ ΑΚΟΙΝ
 ΕΝ ΤΩ ΟΥΝ ΤΙΣ
 ΑΥΤΩ ΟΠΙΟΤΟΥ
 ΖΟΥΣΙΝ ΠΕΡΙ Τ
 ΤΟΥ ΟΥ ΜΑΘΗΤ
 ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙ
 ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΥΤΟΥ
 ΜΑΣΚΑΝ ΔΑΜΝ
 ΕΑΝ ΕΣΦΡΗΤΗ
 ΑΝ ΕΝ ΟΝΤΑΤ
 ΥΝ ΤΟΥ ΑΝΟΡΩΠ
 ΟΠΟΙΟΥΝ ΤΟΠ
 ΤΕΡΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤ
 ΤΟ ΖΩΟΝ ΟΥΟΥΝ

ΣΑΥΤΟΥ ΚΩΦΕΚΑ
 ΟΥΔΕΝΤΑΡ ΗΜΕΤΑ
 ΛΕΤΩ ΔΕ ΑΛΛΗΚΟΥ
 ΜΗΝ ΠΡΑΕΣΤΙΚΟΥ
 ΖΩΗΝ ΑΛΛΕΣΥΜΩΝ
 ΕΙΣΙΝ ΤΙΝΕΣ ΟΙΟΥ
 ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ Η
 ΓΑΡ ΔΙΪΧΗ ΣΟΣΩ
 ΤΗΡΤΗΣ ΕΙΣΙΝ
 ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ ΚΑ
 ΗΝ ΟΜΕΛΑ ΟΝ ΑΥ
 ΤΟΝ ΠΑΡΑΛΛΟΝ
 ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΔΙΑ Τ
 ΤΟ ΕΙΡΗ ΚΑΥΜΙΝ
 ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ ΕΝ
 ΕΑΝ ΗΜΗΝ ΕΛΘΟΜ
 ΝΟΝ ΕΚ ΤΟΥΤΗΡ
 ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΟΥΝ ΠΑ
 ΛΟΙΤΩΝ ΜΑΘΗΤ
 ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΑ
 ΟΠΙΩ ΚΑΙ ΟΥΚ Ε
 ΤΙΜΕΤΑΥΤΟΥ ΠΕ
 ΕΠΙ ΤΟΥΝ ΕΠΕΝ
 ΟΥΝ ΟΣ ΤΟΙΣ Α
 ΔΕΚΟΜΗΚΑΝ ΤΗ
 ΘΕΛΕΤΑΥΤΗ ΜΕ
 ΑΠΕΚΡΙΘΗΧΥΤΩ
 ΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ
 ΠΡΟΣ ΠΗΛΑΠΕ
 ΣΟΜΕΟΑΡ ΗΜΕΤΑ
 ΖΩΗΝ ΚΑΙ ΩΝΙΟ
 ΧΕΙΣ ΚΑΙ ΗΜΙΣ
 ΠΙΣΤΕΥΚΑΜΕΝ
 ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ ΟΤ
 ΣΥΕΙΘΑΠΙΟΣ ΤΟΥ
 ΟΥ ΑΠΕΚΡΙΘΗ
 ΚΑΙ ΕΠΕΝ ΑΥΤ
 ΟΥ ΧΙ ΕΓΩ ΥΜΑ
 Σ ΕΛΕΣΑΜ ΗΝ Α
 ΔΕΚΑΚΑ ΕΣΥΜ
 ΔΙΑΧΟΛΟΣ ΕΣΤ
 ΕΧΕΓΕΝ ΔΕ ΟΥΚ
 ΣΙΜΩΝ ΟΣ ΤΟΙ
 ΚΑΥΤΟΥ ΤΟΥΤΟΥ
 ΤΑΡΚΑ ΕΜΕΛΛΟΝ
 ΑΥΤΩΝ ΠΑΡΑΛ
 ΝΑΙ ΕΙΣΩΝ ΕΚ

ΑΩΔΕΚΑ
 ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΠΕΡΙ
 ΕΠΙΛΕΙΘΙΣ ΕΝ ΤΗ
 ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΟΥΤΑΡ
 ΘΕΛΕΝ ΕΝ ΤΗ ΟΥ
 ΔΑΙΑ ΠΕΡΙ ΠΚΕΙΝ
 ΟΤΙ ΕΖΗΤΟΥΝ ΑΥ
 ΤΩΝ ΟΙΟΥ ΑΛΙΟΙ
 ΑΠΟΚΤΙΝΑΙ
 ΗΝ ΑΣΕΓΓΥΣ ΕΟ
 ΠΗΤΩΝ ΟΥ ΑΝ
 ΗΣΚΗΝ ΟΠΗ Π
 ΕΠΙΘΟΝ ΟΥΝ ΟΙΑ
 ΛΕΧΦΟΙ ΑΥΤΟΥ Π
 ΑΥΤΩΝ ΜΕΤΑ Η
 ΕΝ ΤΕΥΟ ΕΝ ΚΑΥ
 ΠΑΓΕ ΕΙΣΤΗΝ ΟΥ
 ΑΔΙΑΝ ΗΝ ΑΚΑΙΟ
 ΜΑΘΗΤΑΙ ΟΣΟΥ
 ΦΡΟΥΣΙΝ ΤΑ ΕΡΑ
 ΑΠΟΙ ΕΙΣ ΟΥ ΑΙ
 ΤΑΡ ΠΕΝ ΚΡΥΠ
 ΠΟΙΩΝ ΖΗΤΙΑΡ
 ΕΝ ΤΑΡ ΠΙΣΤΕ
 ΤΑΙ ΟΙΣ ΕΙ
 ΦΑΝ ΕΡΩ ΟΣ Ε
 ΑΥΤΩΝ ΤΩ ΚΟΣΜ
 ΟΥΚ ΕΔΡΟΙ ΑΛΛ
 ΦΟΙ ΑΥΤΟΥ ΕΠ
 ΟΝ ΕΙΣ ΤΩΝ
 ΛΕΓΕΤΑΥΤΟΙ ΟΣ
 ΚΑΙ ΡΟΣΟΣ ΜΟΣ
 ΠΑΡΕΣΤΙΝ Ο ΔΕ
 ΡΟΣ ΟΥ ΜΕΤΕΡΟΣ
 ΠΑΝΤΟΣ ΕΣΤΙΝ
 ΤΟΙΜΟΣ
 ΟΚΟΣ ΜΟΣ ΟΥΝ
 ΤΑΙ ΜΕΙΝΟΥΜΑ
 ΕΜ ΕΔΕΜΙΣΕΙ Ο
 ΜΑΡΤΥΡΩ ΟΤΑ
 ΕΡΑΥΤΟΥ ΠΟΝ
 ΡΑΕΣΤΙΝ ΥΜΕΙΣ
 ΝΑ ΕΠΙΤΑΙ ΕΣΤ
 ΕΟΡΤΗΝ ΤΑΥΤΗΝ
 ΕΓΦΟΥ ΚΑΝΑΒΑ
 ΜΩ ΕΣΤΗΝ ΕΟ
 ΤΗΝ ΤΥΠΗΝ ΟΤ
 ΕΜΟ ΚΑΙ ΡΟΣΟΥ

ΠΩ ΠΕΤΡΑ ΠΡΩΤΑ
 ΤΑΥΤΑ ΕΠΙΘΕΝΕΝ
 ΤΟΣ ΕΜΙΝ ΕΝ ΤΗ
 ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΟΣ ΑΚΑ
 ΝΕΒΗΣ ΚΑΝΟΙ ΑΛΑ
 ΦΟΙ ΑΥΤΟΥ ΕΣΤΗ
 ΕΟΡΤΗΝ ΟΤ ΕΚΑ
 ΑΥΤΟΣ ΑΝΕΒΗ ΟΥ
 ΦΑΝΕΡΩΣ ΑΛΛΕΝ
 ΚΡΥΠΤΩ ΟΙ ΟΥΝ
 ΙΟΥ ΑΛΙΟΙΣ ΖΗΤ
 ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΟΥ
 ΠΗΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ Τ
 ΕΣΤΙΝ ΕΚΙΝΟΣ
 ΚΑΙ ΟΓΓΥΣ ΜΟΝ
 ΑΥΣΗΝ ΠΕΡΑΥΤ
 ΕΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΟΙΜ
 ΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙΑ ΛΟ
 ΕΣΤΙΝ ΑΛΛΟΙΣ Ε
 ΟΥ ΑΛΛΑ ΠΗΛΑΝ
 ΟΧΛΟΝ ΟΥΤΑΙΣ
 ΤΟΙΣ ΑΡΡΗΣΙΑΙ
 ΑΥΤΟΥΣ ΑΛΛΕΙΑ
 ΤΩΝ ΦΟΡΟΝ ΤΩ
 ΙΟΥ ΑΛΙΩΝ ΤΗ
 ΔΕ ΤΗΣ ΕΡΤΗΣ
 ΟΥΣ ΗΣΑΝ ΕΒΗ
 ΕΙΣ ΤΟ ΕΡΟΝ ΚΑ
 ΔΙΑΔΑΚΕΝ
 ΕΘΥΜΑΖΟΝ ΟΥΝ
 ΙΟΥ ΑΛΙΟΙΣ ΕΟ
 ΤΕ ΟΠΩΣ ΟΥΤΟΣ
 ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΟΥΚ
 ΜΗ ΜΕΜΑΘΗΚ
 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΟΥΝ
 ΤΟΙΣ ΕΚΑΙ ΕΠ
 ΗΜΗ ΑΙ ΑΛΛΗ
 ΚΕΣΤΙΝ ΕΜΗ ΑΛ
 ΤΟΥ ΕΜΕΤΑΝ Τ
 ΣΑΝΤΙΣ ΕΝ Τ
 ΘΕΛΗΜΑΥΤΟΥ
 ΠΟΙΕΙΝ ΤΩΣ
 ΤΑ ΠΕΡΙ ΤΗΣ Δ
 ΧΗΣ ΠΟΤΕΡΟΝ
 ΟΥ ΕΣΤΙΝ Η Ε
 ΠΕΜΑΥΤΟΥ Α
 ΟΥΚ ΕΛΥΤΟΥ Α
 ΠΗΛΟΣ ΑΝ ΤΗ



ونري بالفعل كلمة اويك بدل من اويبو ولكن نري علامات التصحيح واضحه في هذا الجزء ولهذا رغم انها تشهد لاويك ولكنها شهاده غير قويه

وايضا غير موجود في بيزا من القرن الخامس وقله من المخطوطات المتاخره

K Π 1071 1079 1241 1242 1546

مع بعض مخطوطات الفلجاتا كما اشرت سابقا
وطبعا مقارنة دليل المخطوطات للثبات امام القله الخطا يثبة اصالة كلمة بعد

وقبل ان انتهي من المخطوطات كتاب مهم جدا ندرسه
الدياتسرون

من القرن الثاني الميلادي للعلامه تيتان
ونصه من كتابات الاباء

¹⁹³⁹ ¹⁹³⁹ **John vii. 8.** As for you, go ye up unto this feast: but I go [8] not up now to
this feast; for my time has not yet been completed.

ونصه العربي

عليه بان افعاله ردية . (٨) انتم اصعدوا الى هذا العيد وانا فليس اصعد الان
الى هذا العيد لان وقتي لم يكمل بعد . (٩) قال ذلك وتخلف في الجليل .

واللاتيني

8. Vos ascendite ad hoc festum, ego

autem nunc non ascendo ad hoc festum,
quia tempus meum nondum consumma-
tum est.

وهذا دليل قوي يضيف لباقي الادله الاكثيره من المخطوطات تاكيد قاطع باصالة كلمة بعد

اقوال الاءاء

واقوال الاءاء فبب ان نفهم انها انواع مآلفة

اقتباس كلي واقتباس جزئي

وايضا اقتباس لفظي واقتباس ضمني

وايضا تفسير وليس اقتباس

ولهذا من فحكم علي اقوال الاءاء بطرقه غير دقفة فكون مآطئ

فاذا ذكر اب من الاءاء لفظفا فكون صحف اما ان لم فذكره فلا فستشهد بانه فبر اصلي

ثانفا لا فوجد اقتباسات من العءء نستشهد بها للاثبات او النفي قبل القرن الرابع

فلذلك اقتباس

القفءس ففوحنا ذهبي الفم

And wherefore doth He send them to the feast, saying,

Ver. 8. “Go ye up to the feast: I go not up yet”?

To show that He said these things not as needing them, or desiring to be flattered¹⁵ by them, but permitting them to do what pertained to Jews. “How then,” saith some one, “went He up after saying, ‘I go not up’?” He said not, once for all,¹⁶ “I go not up,” but, “now,” that is, “not with you.”

“For My time is not yet fulfilled.”

i

وايضا اقتبسها القفءس باسفلفوس

وايضا

Nonnus

اما الالباء اللاتين فسنفهم موقفهم من التحليل الداخلي

التحليل الداخلي

الفرق بين تركيب الجملة في اليوناني بوجود كلمة اوييو التي تعني ليس بعد او كلمة اويك التي تعني لا

υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω ουπω αναβαινω εις την εορτην
ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται

Adverb, Negative

كلمة اوييو التي تعني ليس بعد هي نفي ظرف او حال وهي المناسبة للعدد وبدليل انها تكررت في العدد
مرتين

اصعدوا انتم الى هذا العيد انا لست اصعد بعد الى هذا العيد لان وقتي لم يكمل بعد

فهو يقول ان عدم صعوده الان مرتبط بعدم اكتمال الوقت الان ولكن لو تغير الظروف او الحال في المستقبل
القريب بمعنى اكتمال الوقت يتغير معه موقفه من الصعود

ولكن تركيب

υμεις αναβητε εις την εορτην εγω **ουκ** αναβαινω εις την εορτην ταυτην οτι ο
εμος καιρος **ουπω** πεπληρωται

Particle, Negative

واويك هي اداة نفي وليست نفي ظرف وهي ايضا ليست نفي مطلق

فيكون التركيب

اصعدوا انتم الى هذا العيد انا لا اصعد الى هذا العيد لان وقتي لم يكمل بعد

فهو يقول ان عدم صعوده غير مرتبط بالظرف ولكن بقية العدد يقول ان هناك هناك حاله شرطيه وهي عدم
اكتمال الوقت فيكون التركيب اللغوي غير دقيق

وكان استخدام اويك صحيح في حالة فقط لو لم يكمل كلامه

اصعدوا انتم الى هذا العيد انا لا اصعد الى هذا العيد

وتوقف

ولكن النصف الثاني الظرفي يؤكد ان كلمة بعد هي الصحيحه لان صعوده مرتبط بالحاله الموصوفه في
الجزء الثاني من العدد يكون صحيح

الدليل الثاني

سياق الكلام في الاعداد

7:6 فقال لهم يسوع ان وقتي لم يحضر بعد و اما وقتكم ففي كل حين حاضر

7:7 لا يقدر العالم ان يبغضكم ولكنه يبغضني انا لاني اشهد عليه ان اعماله شريرة

7:8 اصعدوا انتم الى هذا العيد انا لست اصعد بعد الى هذا العيد لان وقتي لم يكمل بعد

وتركيبه اليوناني

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὕπω πάρεστιν ὁ δὲ καιρὸς ὁ
ὕμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἔτοιμος 7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς ἐμὲ δὲ μισεῖ
ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἐστίν 8 ὑμεῖς ἀνάβητε
εἰς τὴν ἑορτὴν· ταύτην ἐγὼ οὕπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην· ὅτι ὁ
καιρὸς ὁ ἐμὸς οὕπω πεπλήρωται

في العدد 6 قدم نفس الفكر ونفس التركيب بالظرف فهو يوضح ان صعوده مرتبط بظرف حضور واكتمال الوقت

فايضا سياق الكلام يثبت صحة التركيب اللغوي بما فيه كلمة بعد

ثالثا لو اراد النفي القطعي لكان استخدم كلمه ثالثه تفيد معنى لا وهي مي not = μη

وليس كلمة اويك لا Ουκ وهي تساوي = no

لان استخدام مي هو الافضل للنفي النهائي

كل هذا يؤكد ان كلمة بعد هي الصحيحه

رابعا كلمة اويك هي نفي قبل حرف علة كما يؤكد قاموس سترونج وهنا الكلمه التابعه οὐχ ἀναβαίνω

لها

ليست عله

فيكون وجودها اصلا خطأ في هذا التركيب

وايضا نقطه هامه في مجال حديثنا تركيب فعل الجملة وكلمة لست اصعد

الفعل في اليوناني له تقسيمات كثيره

منها تقسيم الزمن

المضارع المستقبل الماضي البسيط الماضي المتصل المضارع التام الماضي الاتم

فعل اصعد تركيبه

ἀναβαίνω

Verb, Present, Active, Indicative, First Person, Singular

للمضارع المتكلم المفرد التي تنتهي باوميجا

اما في المستقبل فتنتهي بسجما او ني

الصيغه التي تعبر عن الفاعل المستمر في المستقبل بني

Αναβαινον

(SVD) ثُمَّ رَأَيْتُ وَحُشًا آخَرَ طَالِعًا مِنَ الْأَرْضِ، وَكَانَ لَهُ قَرْنَانِ شِبْهُ خُرُوفٍ، وَكَانَ يَتَكَلَّمُ كَتَيْنٍ،

والصيغه التي تعبر عن فعل للمستقبل

ἀναβαίνοντας

(SVD) وَقَالَ لَهُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مِنَ الْآنَ تَرَوْنَ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً وَمَلَائِكَةَ اللَّهِ يَصْعَدُونَ وَيَنْزِلُونَ

عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ».

الصيغه المضارع والمستقبل تنتهي بالنهاية اين

وكل هذا لا ينطبق علي الحاله الي في هذا العدد فهي انتهت باوميجا الداله علي المضارع فقط

إذا فهو يتكلم عن المضارع فقط وليس المستقبل فمن يدعي ان اويك تنفي للمستقبل فقد اخطأ لان الفعل
مضارع فقط

ولتأكيد كلامي نري تصريف الفعل من قاموس

A Greek-English lexicon.

^u ἀναβαίνω, impf. ἀνέβαινον: fut. -βήσομαι: (for aor. 1 v. infr. B): aor.ⁱⁱ

اناباينو للمضارع انيباينون للمستقبل

وايضا من مرجع

A Greek grammar of the New Testament and other early Christian literature

تحت عنوان

323. The futuristic use of the present

ويقول

ἀναβαίνομεν Mt 20:18, Jn 20:17. But Jn 7:8 οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην,
provided neither οὐπω (p⁶⁶BL al., οὐδέπω W) nor the omission of εἰς τ. ἔ. τ.
(minusc. 69, Lat. q, Chr; Blass) is to be preferred, is futuristic.ⁱⁱⁱ

فعل اصعد اناباينومين في متي 20:18 و يوحنا 20:17 (هو للمستقبل) اما التصريف في يوحنا 7:8
اويك اناباينو لا يقدم سواء (كما في مخطوطه 66 او واشنطون) الفعل او عدمه اما لو اضيف تصريف
ايس فهو يكون مفضل للمستقبل

إذا التصريف هو في المضارع لا يفيد استمراريته او منعه في المستقبل ولكي يفيد المستقبل كان يجب ان
يضاف اليه تصريف اخر

إذا تاكدنا انه للمضارع فقط وليس للمستقبل

ويتبقى سبب الحذف

كما وضح والكر ان في العديد من الاعداد تم تغيير ليس بعد (اويبو) الي لا (اويك)

علي سبيل المثال

متي 15: 17

17: 15 الا تفهمون بعد ان كل ما يدخل الفم يمضي الي الجوف و يندفع الي المخرج

(GNT-TR) οὐπω νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν
χωρεῖ καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβαλλεται

في المخطوطة بيزا تغيرت الي اويك الي تعني الا تفهمون

متي 16: 9

16: 9 احتي الان لا تفهمون و لا تذكرون خمس خبزات الخمسة الالاف و كم قفة اخذتم

(GNT) οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ
πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

في المخطوطة اف 13 تغيرت الي اوي

التي تعني حتي لا تفهمون ؟

بل في يوحنا 7: 6

7: 6 فقال لهم يسوع ان وقتي لم يحضر بعد و اما وقتكم ففي كل حين حاضر

(GNT-TR) λεγει ουν αυτοις ο ιησους ο καιρος ο εμος ουπω παρεστιν ο δε καιρος ο υμετερος παντοτε εστιν ετοιμος

تغير في السينائية الي اوي

التي تعني وقتي لم يحضر

يوحنا 11: 30

11: 30 و لم يكن يسوع قد جاء الى القرية بل كان في المكان الذي لاقته فيه مرثا

(GNT-TR) ουπω δε εληλυθει ο ιησους εις την κωμην αλλ ην εν τω τοπω οπου υπηντησεν αυτω η μαρθα

تغير في بيزا الي اوي

التي تعني لم يجيئ يسوع الي القرية

وغيره

وهذا الخطا النسخي مشهور و يسمى

homoioarcton التي تعني تشابه بدايات الكلمات وهو خطأ مشهور وسهل يسقط فيه اي ناسخ مجهد

فالناسخ قراء اويبو او سمعها كتبها اويك

οὐπω οὐκ

ولم يقل هذه الفرضيه فقط المدافعين بل قالها بعض النسخ النقدية الرافضة للنص التقليدي فاعترف بهذه الفرضه نت بايبل رغم انها مؤيده للنص النقدي

وايضا قالت نت بايبل ان الفعل بالنهاية ني غير مناسب للنفي اويك

ونص كلام المعلقين علي نسخة نت بايبل

¹⁹ **tc** Most MSS (P^{66, 75} B L T W Θ Ψ 070 0105 0250 ^{f^{1, 13}} M sa), including most of the better witnesses, have “not yet” (οὐπω, *ourō*) here. Those with the reading οὐκ are not as impressive (⚭D K 1241 *al lat*), but οὐκ is the more difficult reading here, especially because it stands in tension with v. 10. On the one hand, it is possible that οὐκ arose because of homoioarcton: A copyist who saw ΟΥΠΩ wrote ΟΥΚ. ^{iv}

الادله لكلمة لا ليست مبهرة مثل الادله لليس بعد التي تشمل افضل الشهود (مثل برديه 66 و)

وقرانة اويك (لا) اصعب وبخاصه ان تصريف الفعل المضارع مع النهاية ني غير مناسب لكلمة لا

وقد تكون كلمة لا ظهرت بسبب خطأ تشابه بدايات الكلمات فالناسخ راي ليس بعد (اويبو) وكتب لا (اويك)

فالادله الخارجيه والداخليه تؤكد اصالة كلمة بعد

فالذي يصر انها تغيرت لسبب عقيدي هل كل هذه التغيرات التي رايناها في بيزا والسينائية تغيرت لاسباب
عقائدية ؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟؟

والذي قال هذا اعتقد لا يدرك شئ عن ظروف النساخ فالناسخ الذي هو مكلف بنسخ العهد الجديد قد
يستغرق منه هذا الامر فوق السنتين من العمل المتواصل علي ضوء الشموع هل هو اثناء النسخ سيجلس
ويفكر في كل عدد ومعناه وقد يفهم خطأ ام لا ؟؟؟؟؟؟

ولكن المفترض انه اساء النسخ ومن الارهاق قد يغير اداة نفي الي اخري فقط بطريقة سهو وبخاصه ان
اويبو واويك متقاربتين ومعظم هذه المخطوطات نسخت سماعي

يقول ولكر

ou;pw could have been changed into ouvk to improve style, because there is one more ou;pw later in the verse. It is also possible that ouvk is at least in part just an accidental error (several ou;pwÆouvk variations appear, see examples above).

ouvk is basically a Western reading (O1, D, it, vg, Sy-S, Sy-C), joined by a few Byzantine manuscripts. Both O1 and D change one other ou;pw to ouvk.

The external support for ou;pw is very strong.

اويبو قد تكون تغيرت الي اويك لتحسن الشكل لان هناك اويبو في نهاية العدد او هو فقط خطأ نسخي ونري ان هذا الخطا ظهر كثيرا في بيزا والسينائية وغيروا كثيرا من اويبو الي اويك

والادله الخارجيه التي تؤكد (اصالة) اويبو قوية جدا

ويكمل ويقول

The Latin (Old Latin and Vulgate) could be interpreted as if Jesus would not go up on that special day only. Compare Augustine: (Sermon LXXXIII. = CXXXIII.

Benedictine Edition)

التركيب اللاتيني والاباء اللاتينيين مثل جيروم واغسطين كلامهم يفيد انه لن يصعد في هذا اليوم فقط مما يعني انه ممكن يصعد غدا

وهذا يفسر لنا الاستشهاد باقوال الاباء اللاتينيين مثل اوغسطين وجيروم وبعض مخطوطات الفلجاتا كدليل علي عدم اصالة كلمة بعد هو استشهاد خاطئ مبني علي عدم فهم التركيب اللغوي اللاتيني فالتركيب اللاتيني يقصد به لا يصعد اليوم فقط ولكن من الممكن ان يصعد غد

ويشرح تفصيلي

"Ipsa verba solvunt quaestionem. Multis diebus agebatur ille dies festus. 'Ad istum', utique hodiernum 'diem', inquit, 'festum', istum utique hodiernum quando illi sperabant, non ascendit; sed quando ipse disponebat. Denique attende quod

sequitur: 'Haec cum dixisset, ipse mansit in Galilaea.' Ergo non ascendit 'ad istum diem festum.' ...

... Non ascendo, inquit, ad diem festum. Dixit: Non ascendo, ut occultaretur; addidit: istum, ne mentiretur. Aliquid intulit, aliquid abstulit, aliquid distulit; nihil tamen falsi dixit, quia nihil falsi de eius ore procedit."

"The words themselves solve the difficulty. That feast was kept for many days. 'On this', that is, this present 'feast day', saith He, this day, that is, when they hoped, He went not up; but when He Himself resolved to go. Now mark what follows, 'When He had said these words, He Himself stayed in Galilee.' So then He did not go up 'on that feast day'. ...

فاعتقد من يدعي انها تغيرت لاسباب عقائديه فقد جائبه الصواب

والمجد لله دائما

¹⁵ al. "desiring their company and honor."

¹⁶ καθάπαξ.

¹Schaff, P. (1997). *The Nicene and Post-Nicene Fathers Vol. XIV*. Chrysostom: Homilies on the Gospel of Saint John and Epistle to the Hebrews. (174). Oak Harbor: Logos Research Systems.

✱

= denotes definitions added or revised in accordance with instructions in the *Supplement*.

impf

impf. = imperfect

fut

fut. = future

aor

aor. = aorist

v

v. = vide; *also voce or vocem*

ⁱⁱLiddell, H. G., Scott, R., Jones, H. S., & McKenzie, R. (1996). *A Greek-English lexicon*. "With a revised supplement, 1996." (Rev. and augm. throughout) (98). Oxford; New York: Clarendon Press; Oxford University Press.

^pVictor Martin (ed.), Papyrus Bodmer II: Évangile de Jean, chap. 1–14 (Bibliotheca Bodmeriana, Geneva, 1956). Victor Martin (ed.), Papyrus Bodmer II, Supplément. Évangile de Jean, chap. 14–21 (Bibliotheca Bodmeriana, Geneva, 1958).

^{al.} others (*alii*)

^{minusc.} minuscule(s)

Lat. Latin

ⁱⁱⁱBlass, F., Debrunner, A., & Funk, R. W. (1961). *A Greek grammar of the New Testament and other early Christian literature* (168). Chicago: University of Chicago Press.

^{iv}Biblical Studies Press. (2006; 2006). *The NET Bible First Edition Notes* (Jn 7:8). Biblical Studies Press.